



📍 1238 Bp., Grassalkovich út 66.

☎ +36 20 467 4475

**HA GÁZ VAN, RÁNK FIX HOGY SZÁMÍTHAT!**

**Ariston márkaszerviz.**



**ARISTON**

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

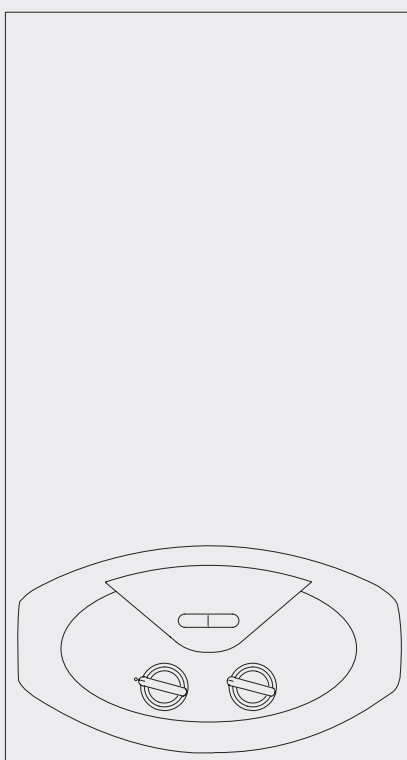


ARISTON

RU - UCR – Руководство по эксплуатации

HU – Felhasználói kézikönyv

# BS II 24



**BS II 24 FF**

**BS II 24 CF**

Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства. Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла. Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте. Наши Авторизованные Сервисные Центры всегда в Вашем распоряжении. С наилучшими пожеланиями, компания «Мерлони ТермоСанитари СпА»

Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте.

Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.

Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд.

#### ГАРАНТИЯ

ГАРАНТИЯ НА ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ПЕРВОГО ПУСКА, О ЧЕМ В ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЕЛАЕТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОТМЕТКА.

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.

Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует отключить котел и закрыть газовый кран.

После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов. В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- отключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение «ВЫКЛ»;
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и ГВС;
- если существует вероятность замерзания, то следует слить воду из контура отопления и ГВС.

При окончательном отключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.

При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

*Tisztelt Uram!*

*Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt vásárolta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki megoldású terméket vásárolt.*

*Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán fel-szerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.*

*Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet.*

*Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.*

*Szívélyes üdvözléssel:*

Merloni TermoSanitari Hungaria Kft

#### JÓTÁLLÁS

A készülék jótállása az első beüzemelés dátumától ér-vényes. Az első beüzemelést kizárólag garanciális szakszervíz végezheti el.

A jótállási jegy a készülékhez van csatolva az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után. Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részekben elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szerviünk szakembereihez.

A készülék háztartási felhasználásra szánt víz előállítására szolgál.

A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és

használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.

A készüléknek a leírásban rögzítettől eltérő célra történő használata tilos! A gyártó, a helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, illetve a kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából eredő károkért felelősséget nem vállal.

A beszerelést végző szakembernek a fűtőkészülékek szereléséről szóló 1990. március 5-i 46. törvénynek megfelelően rendelkeznie kell a képesítést igazoló engedélyekkel és okiratokkal, és a munka végeztével megbízó részére a megfelelőségi nyilatkozatot át kell nyújtania.

A beépítést, a karbantartást, valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok betartásával kell elvégezni a gyártó útmutatásai szerint.

A készülék elromlása és/vagy hibás működése esetén kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázcsapot, és semmiképpen se próbálja megjavítani a készüléket, hanem bízva azt képzett szakemberrel!

Az esetleges javításokhoz kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon, a

szerelést pedig minden esetben bízva képzett szakemberrel! A fentiek mellőzése veszélyeztetheti a készülék biztonságosságát, és a gyártó felelősségvállalásának elvesztését vonja maga után.

Amennyiben a csövekhez, füstelvezető berendezésekhez, vagy azok alkatrészeihez közeli szerkezeteken végez karbantartó, vagy egyéb munkálatokat, kapcsolja ki a készüléket, és a munkálatok befejeztével ellenőriztesse a csöveket és a berendezéseket képzett szakemberrel!

Amennyiben a kazánt hosszú időn keresztül nem használja:

- áramtalanítsa a készüléket a külső kapcsoló „OFF” pozícióba történő állításával;
- zárja el a fűtőrendszer és a használati vizes rendszer gázcsapját;
- fagyásveszély esetén víztelenítse a fűtőrendszert és a használati vizes rendszert!

**A kazán végleges leszerelését végeztesse képzett szakemberrel!**

**A készülék külsején végzendő tisztítási műveltek előtt áramtalanítsa a készüléket, és a külső kapcsolót állítsa „OFF” pozícióba!**

A kazán közelében ne használjon és ne tároljon gyúlékony anyagokat!


**Маркировка CE**


Знак CE гарантирует соответствие этого аппарата следующим директивам:

- 90/396/CEE относительно газового оборудования
- 2004/108/EC относительно электромагнитной совместимости
- 92/42/CEE относительно энергетической отдачи
- 2006/95/EC относительно электрической безопасности


**Правила безопасности**

Перечень условных обозначений:



 Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.

 Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям, в определенных ситуациях даже серьезным, имущества, домашних растений и нанести ущерб домашним животным.


**Не производите никаких действий, для которых требуется открыть агрегат.**


 Удар током - компоненты под напряжением  
Опасность ожогов и порезов – горячие компоненты и острые выступы и края.


**Не производите никаких действий, для которых требуется демонтировать агрегат.**

 Удар током - компоненты под напряжением.  
Затопление – утечка воды из отсоединенных труб.  
 Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.



**Бережно обращайтесь с проводом электропитания.**

 Удар током – оголенные провода под напряжением  
**Не оставляйте посторонние предметы на агрегате.**


 Несчастные случаи - падение предметов из-за вибраций агрегата.

 Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения предметов из-за вибраций агрегата.


**Не залезайте на агрегат.**


 Опасность падения с агрегата.  
 Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения агрегата из-за отсоединения креплений.


**Не поднимайтесь на стулья, табуретки, лестницы или нестабильные приспособления для чистки агрегата.**

 Падение или защемление (раскладные лестницы).


**Производите чистку агрегата только после его отключения, повернув внешний разъединитель в положение OFF (ВЫКЛ.).**

 Удар током - компоненты под напряжением.  
**Для чистки агрегата не используйте растворители, агрессивные моющие средства или инсектициды.**

 Повреждение пластмассовых или покрашенных деталей.  
**Не используйте агрегат в целях, отличных от его использования для нормальных бытовых нужд.**

 Повреждение агрегата из-за его перегрузки.  
Повреждение предметов из-за неправильного обращения.


**Не допускайте к использованию агрегата детей или неопытных лиц.**

 Повреждение агрегата по причине его неправильного использования.

**В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**

 Ожеги, отравление токсичными газами.

**В случае появления запаха газа перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**

 Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

Изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же не имеющими опыта или знаний, если только эксплуатация изделия такими лицами не производится под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или после их обучения правилам пользования изделием.

Не разрешайте детям играть с машиной.


**CE megjelölés**


A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:

- 90/396/CEE Gázkészülékekre vonatkozik
- 89/336/CEE Elektromágneses rendszerrel való összeállításra vonatkozik
- 92/42/CEE Energia hatásfokra vonatkozik
- 73/23/CEE Elektromos biztonságra vonatkozik


**Biztonsági előírások**

Jelmagyarázat:




 A fi gyelmeztetések fi gyelmen kívül hagyása személyi sérülést eredményezhet, amely akár halálos kimenetelű is lehet.

 A fi gyelmeztetések fi gyelmen kívül hagyása komoly károkat eredményezhet a tárgyakban, növényekben és állatokban.


**Ne végezzen olyan tevékenységeket, melyek a készülék kinyílásához vezethetnek!**

 A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.  
A túlhevült alkatrészek égési sérülést, a kiálló éles felületek pedig egyéb személyi sérülést okozhatnak.



**Ne végezzen olyan műveleteket, melyek a készüléknek a felszerelési helyéről való eltávolítását eredményezhetik!**

 A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.  
 A szétcsatlakozó vízvezetékekből kifolyó víz eláraszthatja a helyiséget.  
 A szétcsatlakozó gázvezetékekből kiáramló gáz tüzet, robbanást, illetve mérgezést okozhat.


**Ne sértse meg az elektromos vezetékeket!**

 A feszültség alatti szigetetlen vezetékek miatti áramütés veszélye.

**Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!**


 A rezgések nyomán leeső tárgyak személyi sérülést okozhatnak.  
 A rezgések nyomán leeső tárgyak kárt tehetnek a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

**Ne másszon a készülékre!**



 Ellenkező esetben leeshet a magasból, ami személyi sérüléseket eredményezhet.


 A rögzítésekből kiszakadó és leeső készülék kárt tehet a készülékben és az alatta levő tárgyakban.


**A készüléken végzendő tisztítási műveleteket ne végezze székre, létrára, vagy más kevésbé stabil szerkezetre állva!**

 Ellenkező esetben leeshet a magasból, illetve kétoldalas létra esetén a létra összecsucskódhat, ami személyi sérüléseket eredményezhet.


**A készüléken végzendő tisztítási műveletek előtt a külső kapcsoló OFF pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket!**


 A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.  
 **A készülék tisztításához ne használjon erős rovarirtó-, mosó- és tisztítószereket!**


 A műanyag és zománczott alkatrészek károsodhatnak.  
**Ne használja a készüléket a normál háztartási használatól eltérő módon!**

 A túlterhelés hatására a készülék károsodhat.  
A nem megfelelően kezelt alkatrészek károsodhatnak.

**Ne engedje, hogy a készüléket hozzá nem értők, vagy gyerekek működtessék!**

 A nem megfelelő használat során a készülék károsodhat.  
**Égett szag és a készülék belsejéből áramló füst esetén azonnal áramtalanítsa a kazánt, zárja el a fő gázcsapot és értesítse a szerviz szolgálatot!**

 Égési sérülés elszívása, füst belégzése, és mérgezés veszélye.  
**Erős gázszag esetén zárja el a fő gázcsapot, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szerviz szolgálatot!**

 Robbanás, tűz és mérgezés veszélye.

A készüléket fizikailag, érzékelőképességében vagy szellemileg korlátozott személyek (beleértve a gyermekeket is), valamint a tapasztalattal, és a készülék használatára vonatkozó ismeretekkel nem rendelkező személyek nem használhatják, csak olyan személyek felügyelete alatt, akik biztonságukat garantálni tudják.

A gyerekekre nagyon kell ügyelni, hogy ne játsszanak a készülékkel.

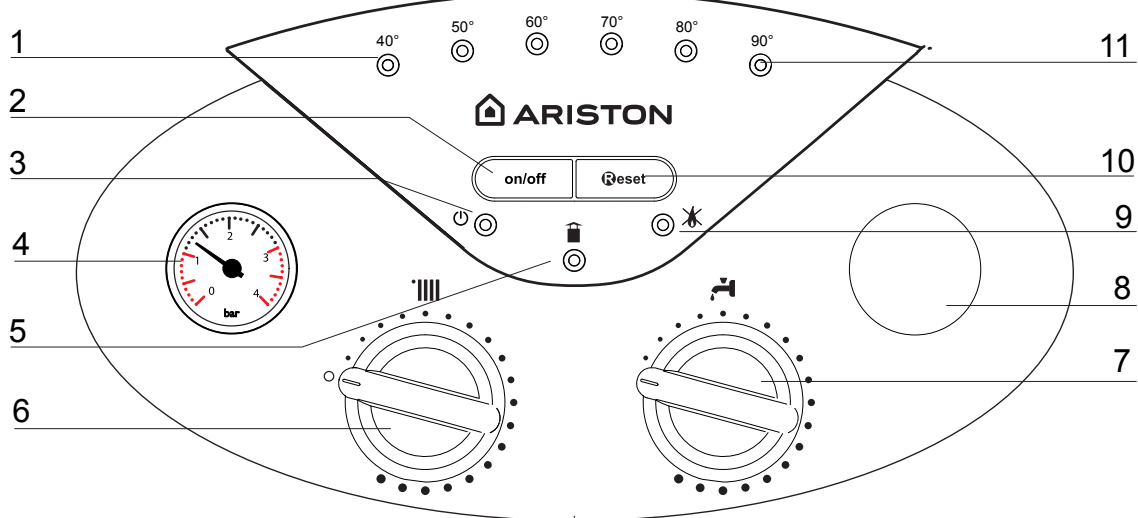
**ВНИМАНИЕ!**

Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам. Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель ответственности не несет.

**FIGYELMEZTETÉS**

A kazánt kizárólagosan szakképzett személy szerelheti be, végezheti el az első beüzemelés, szabályozást, és karbantartást az előírásoknak megfelelően.

Hibás beszerelés személyi sérüléseket okozhat, illetve károk keletkezhetnek más élőlényekben vagy tárgyokban, mely károkat a gyártó nem vállal felelősséget.

**Панель управления****Vezérlőpanel****Условные обозначения:**

1. Зеленый СИДы, показывающие температуру и сигнализирующие сбои
2. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
3. Зеленый СИД ВКЛ./ВЫКЛ.
4. Манометр (давление в контуре отопления)
5. Желтый СИД для сигнализации аномалий в системе дымоудаления
6. Переключатель на летний/зимний режим – Регулятор температуры системы отопления
7. Регулятор температуры БГВ
8. Гнездо для таймера программирования (опция)
9. Красный СИД – сигнализация блокировки работы колонки
10. Кнопка Сброс / Функция чистки дымохода\*
11. Красный СИД сигнализации перегрева

**Jelmagyarázat:**

1. Hőmérséklet- és hibajelző zöld lámpák
2. ON/OFF gomb
3. BE/KI zöld lámpa
4. Nyomásmérő
5. Füstgázvezetési rendellenességet jelző sárga lámpa
6. Nyári/téli üzemmódválasztó - Fűtési hőmérséklet szabályzó gomb
7. Használati melegvíz beállító gomb
8. Programóra (opcionál)
9. Piros lámpa – a kazán működési hiba miatti leállását jelző lámpa
10. Újraindítás gomb (RESET) / Kéményseprő funkció\*
11. Túlmelegedés-jelző piros lámpa

**Первый пуск**

При установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством.

Регулярно проверяйте давление воды на панели управления и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление упадет ниже минимального значения, то на дисплее появится индикатор подпитки контура отопления.

Если давление незначительно меньше минимально допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части котла. Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

**Előkészületek**

Ha a kazánt beltérbe szerelik, ellenőrizze, hogy a kazán légbeszívására és a helyiség szellőztetésére vonatkozó feltételek az érvényben lévő jogszabályok szerint teljesüljenek.

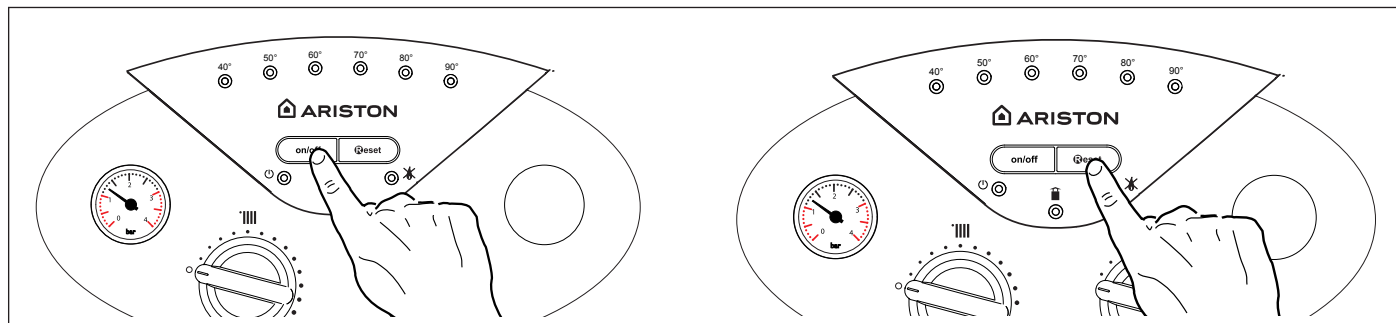
Időnként ellenőrizze a víznyomást a kijelzőn, melynek értéke 0,6 és 1,5 bar között kell, hogy legyen a kazán kikapcsolt állapotában. Amennyiben a nyomás a minimális érték alá süllyed, a kazán alatt található csap kinyitásával töltsen utána a rendszert, majd a fent jelzett érték elérésekor zárja el a csapot!

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, valószínűleg vízszivárgás van a készülékben, hívjon szakembert a szivárgás megszüntetésére.

**Порядок включения (зажигания)**

Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. «2», загорится зеленый СИД «3», показывающий, что котел готов к работе. Электронный блок управления производит зажигание горелки без какого-либо ручного вмешательства со стороны пользователя, а по запросу, поступающего с системы отопления.

Если примерно через 10 секунд горелка не зажжется, устройства безопасности колонки переключат подачу газа, и загорится красный СИД «9».



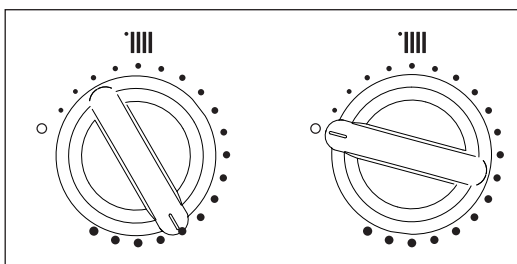
Для перезапуска котла необходимо нажать и отпустить кнопку разблокировки «10».

При повторной блокировке проверьте, открыт ли газовый кран, а затем обратитесь в Авторизованный Центр Сервисного обслуживания (АСЦ).

**Зимний и летний режимы**

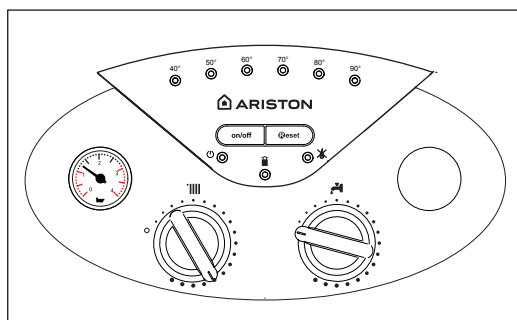
Регулятор системы отопления «6» на панели управления позволяет переключить с зимнего на летний режим и наоборот.

При выборе регулятором положения «0» котел работает в летнем режиме (отопление выключено).

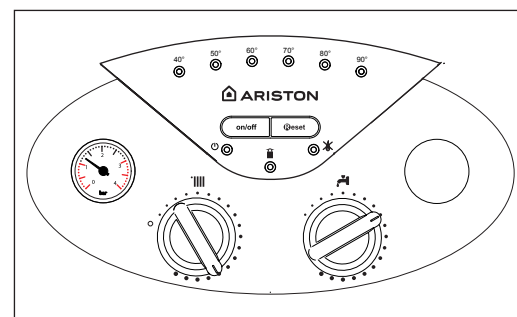
**Настройки контура отопления**

Настройка температуры подачи воды в контур отопления осуществляется при помощи регулятора отопления «6», расположенного на панели управления, в диапазоне от 42°C до 82°C.

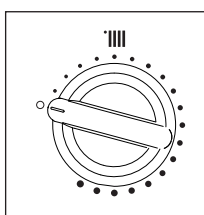
Температура на отопительный контур обозначается светодиодами на панели управления.

**Настройка температуры ГВС**

Настройка температуры подачи воды в систему ГВС осуществляется при помощи регулятора температуры горячей воды «7», расположенного на панели управления, в диапазоне от 36°C до 60°C.

**Прерывание отопления**

Для прерывания отопления поверните регулятор «6» в положение «0». Колонка продолжит работу в летнем режиме только для нагрева БГВ, показывая заданную температуру.

**Beüzemelési folyamat**

Nyomja meg a „2” BE/KI gombot, mire kigyullad a kazán üzemkész állapotát jelző „3” zöld lámpa. A központi elektronika kézi beavatkozás igénye nélkül, de a fűtési igény függvényében begyűjtja az égőfejet.

Amennyiben 10 perc elteltével nem gyullad be az égőfej, a kazán biztonsági berendezései letiltják a gázkimenetet, és kigyullad a „9” engedéllyel rendelkező szakember piros lámpa.

A rendszer helyreállításához nyomja meg, és engedje föl a „10” kioldógombot!

Amennyiben a rendszer ismételtelen letilt, ellenőrizze, hogy a gázcsp nyitva van-e, majd ezt követően hívja a hivatalos szakszervizt!

**Téli és nyári üzemmód**

A vezérlőpanelen található „6” fűtés tekerőgomb elforgatásával a téli üzemmódot nyárra lehet átkapcsolni, és fordítva.

A nyári üzemmódnak a tekerőgomb „0” helyzete felel meg (fűtés nincs).

**A fűtés beállítása**

Az előremenő víz hőmérséklete a vezérlőpanelen található „6” fűtés tekerőgombbal állítható be 42 °C és 82 °C közé.

A fűtőkör előremenő hőmérsékletét a vezérlőpanel lámpái mutatják.

**A használati melegvízhőmérséklet beállítása**

Az előremenő használati víz hőmérséklete a vezérlőpanelen található „7” tekerőgombbal állítható be 36 °C és 60 °C közé.

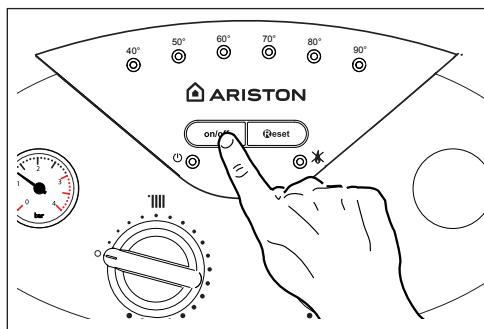
**A fűtés megszakítása**

A fűtés megszakításához csavarja a „6” tekerőgombot a „0” helyzetbe! A kazán nyári üzemmódba kapcsol, és a beállított hőmérsékletet mutatva csak használatimelegvíz-készítésre áll rendelkezésre.

**Порядок отключения**

Для отключения колонки нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ., зеленый СИД «3» погаснет.

Для полного выключения колонки поверните внешний выключатель в положение ВЫКЛ. Перекройте газовый кран.

**A kikapcsolás folyamata**

A kazán kikapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot, a „3” zöld lámpa kialszik.

A kazán teljes kikapcsolásához a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, a kijelző kialszik.

Zárja el a gázszelepet.

**Условия блокировки колонки**

Колонка предохраняется от неисправностей микропроцессорной схемой, которая при необходимости блокирует агрегат.

В случае блокировки СИД показывают тип блокировки и вызвавшую ее причину.

Существует два вида блокировки.

**Аварийная блокировка**

Данный тип сбоя является временным, т.е. автоматически сбрасывается по прекращении вызвавшей его причины (желтый СИД «5» мигает, а желтые СИДы температуры показывают код сбоя – см. таблицу).

Сразу же после устранения причины блокировки колонка возвращается в рабочий режим.

В противном случае выключить колонку, повернуть внешний выключатель в положение ВЫКЛ., перекрыть газовый кран и обратиться к квалифицированному специалисту.

**Примечание 1** – В случае блокировки из-за недостаточного давления воды в циркуляции отопления колонка сигнализирует аварийную блокировку (красный СИД «9» мигает – СИДы 40 – 50 горят – см. таблицу). Проверьте давление по гидрометру и перекройте кран сразу же по достижении 1 – 1,5 бар.

Система может быть разблокирована посредством подпитки воды через кран подпитки, расположенный в нижней части колонки.

Если запрос подпитки поступает часто, выключите колонку, поверните внешний выключатель в положение ВЫКЛ., перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки наличия утечек воды.

**Блокировка**

Данный тип сбоя не является временным, т.е. не сбрасывается автоматически (красный СИД «9» горит, а желтые СИДы температуры «1» показывают код сбоя – см. таблицу). Для возврата колонки в рабочий режим нажмите кнопку **Reset** на консоли управления.

**ВАЖНО**

Если блокировка повторяется часто, рекомендуется обратиться в уполномоченный центр технического обслуживания. В целях безопасности можно произвести не более 5 ручных сбросов за 15 минут (нажмите кнопку **Reset**).

Если же блокировка случайная или единичная, она не считается неисправностью.

**Временная блокировка из-за аномального дымоудаления (24 CF)**

Это защитное устройство блокирует водонагревательную колонку в случае неисправности в системе дымоудаления. Блокировка агрегата является временной и сигнализируется включением желтого светодиода «5».

По прошествии 12 минут водонагревательная колонка перейдет в режим включения. Если неисправность системы дымоудаления была устранена, колонка переходит в рабочий режим, в противном случае она вновь блокируется и повторяет вышеописанный цикл.

**⚠ ВНИМАНИЕ!!**

Если блокировка колонки повторяется часто, необходимо вызвать техника из уполномоченного Центра технического обслуживания для проверки исправности системы дымоудаления и вентиляции в помещении.

**A készülék leállításának esetei**

A kazán belső vezérlésén keresztül védett a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállítás okát jelzi.

Két leállási típus különböztethető meg:

**Biztonsági leállítás**

Ez a típusú hiba „változékony” típusú, vagyis az előidézett ok megszüntetésével a hiba automatikusan eltűnik; A készülék letiltása ideiglenes, melyet az „5” sárga lámpa jelez.

Valóban, amint a zárolás oka megszűnik, a kazán újraindul, és tovább működik.

Ellenkező esetben kapcsolja ki a kazánt, kapcsolja a külső elektromos kapcsolót KI helyzetbe, zárja el a gázcsapot, és forduljon szakemberhez!

A fűtőkör **Elégtelen víznyomás miatti leállása** esetén a kazán biztonsági leállást jelez (az „9” sárga lámpa és az 40–50 lámpa villog – lásd táblázat).

Ellenőrizze a nyomást, és mielőtt a víznyomás az 1–1,5 bar-t elnére, zárja el a csapot! A kazán alatt található feltöltőcsap segítségével a rendszer újratölthető vízzel, így a rendszernyomás helyreállítható.

Ebben az esetben, vagy az újra-kiegyenlítő igény gyakran jelentkezik, kapcsolja ki a kazánt, a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és a vízvívárgás ellenőrzésére vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

**Zárolási leállítás**

Ez a hiba „nem változékony”, vagyis nem tűnik el automatikusan az ok megszüntetésével; (a „9” piros lámpa kigyullad, az „1” hőmérsékletjelző lámpák pedig jelzik a hibakódot – lásd táblázat).

A normál működés visszaállítására nyomja meg a **Reset** gombot a vezérlőpanelen.

**Fontos!**

Ha a letiltás gyakran ismétlődik, az ARISTON Kft. Szervizpartnereinek felkeresése ajánlott ([www.aristonfutes.hu](http://www.aristonfutes.hu)).

Biztonsági okokból a kazán 15 perc alatt 5 újraindítást engedélyez (a RESET gomb újbóli megnyomásával); Ha a letiltás elszórtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

**Időszakos leállítás füstgáz elvezetési rendellenesség miatt (24 CF)**

A kazán füstgáz elvezetési rendellenesség miatt is hajthat végre biztonsági leállást. A készülék letiltása ideiglenes, melyet az „5” sárga lámpa jelez.

Füstgáz érzékelő hiba 12 perc után a kazán újraindul; és működésbe lép, ha a feltételek biztosítottak; ellenkező esetben a kazán leáll, és a folyamat megismétlődik.

**FIGYELEM!**

⚠ **Nem megfelelő működés, vagy ismételt beavatkozások esetében kapcsolja ki a kazánt, a külső villamos kapcsolót OFF állásba helyezve feszültségmentesítse a készüléket, és zárja el a gázszelepet. Vegye fel a kapcsolatot az ARISTON Kft. Szervizpartnereivel, hogy az égéstermék elvezetés meghibásodását kiküszöbölhessék, illetve megállapítsák a működésképtelenség okát.**

Таблица кодов неисправностей

Hibakódok összegzése

СИДы температуры Hőmérsékletjelző lámpák						🔥	🔧	Описание Leírás	Примечание / Megjegyzés: ○ = мигает / villog ● = не мигает / világít
40	50	60	70	80	90				
					●	●		Блокировка из-за перегрева / Túlmelegedés miatti leállás	
○	○						○	Оповещение на недостаточные водой под давлением Közlemény a víznyomás túl alacsony	
●	●					●		Блокировка из-за недостаточного давления воды (см. выше) Élégtelen víznyomás miatti leállás (lásd fönt)	
		○	○				○	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в подающей линии контура отопления Fűtésoldali előremenő NTC, nyitott kör/ zártatos	
			○	○			○	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в обратной линии контура отопления Fűtésoldali visszatérő NTC, nyitott kör/ zártatos	
			○				○	Сбой связи между схемой колонки и схемой интерфейса пользователя / Kazánpanel-felhasználói interfész közti kommunikációs hiba	
				○			○	Сбой ЭСППЗУ / EEPROM hiba	
				●		●		Неисправность электронной схемы / Probléma a vezérlőpanellel	
						●		Блокировка из-за отсутствия автоматического зажигания горелки Az égőfej be nem gyulladása miatti leállás	
	○	○	○				○	Обнаружено пламя при закрытом газовом клапане A második indítás nem sikerült	
		○	○	○			○	Отрыв пламени / Lángleszakadás	
							●	Сбой реле давления дыма (FF) – Сработал датчик дыма (CF) Füstgáz nyomásszabályozó hibája - Füstérzékelő beavatkozik (CF)	

### Защита от замерзания

Режим защиты от замерзания активируется при включенном электропитании по показаниям датчика температуры на подаче контура отопления: если температура в первичном контуре опускается ниже 8 °C, на две минуты включается насос, подавая воду в течение 1 мин в контур отопления и в течение 2 мин в контур ГВС. Через две минуты циркуляции котел проверяет следующее:

- если температура на подаче контура отопления выше 8 °C, циркуляция прекращается;
- если температура на подаче контура отопления между 4 и 8 °C, насос работает еще две минуты, после 10 циклов переходит к пункту (с)
- если температура на подаче контура отопления ниже 4 °C, производится розжиг горелки (в режиме отопления) на минимальной мощности и будет работать, пока температура не достигнет 33 °C.

Если котел произвел аварийное выключение по перегреву, горелка выключится. В любом случае в контуре отопления будет осуществляться циркуляция воды.

Режим защиты от замерзания запускается (при нормальной работе котла) только при соблюдении следующих условий:

- давление в контуре отопления нормальное;
- имеется электропитание котла (светится символ );
- к котлу осуществляется подача газа.

### Переход на другой тип газа

Котлы рассчитаны на природный газ (метан) и сжиженный газ. Для переключения обратитесь в Авторизованный Сервисный Центр.

### Техническое обслуживание

Обязательно осуществлять ежегодное техническое обслуживание котла, которое должен осуществлять квалифицированный персонал.

### Фagymentesítő funkció

А fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatók meg:

- ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
- az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

А fagyásvédelem csak akkor működik, ha a kazán tökéletesen üzemképes:

- А rendszernyomás megfelelő
- А kazán feszültség alatt
- А kazán el van látva gázzal

### Átállítás más gáztípusra

Kazánjaink tervezése egyaránt lehetővé teszi a földgázzal és propán bután gázzal történő működtetést.

Amennyiben szükségessé válik a gázátállítás, forduljon a vállalatunkkal szerződött szakszervezetek egyikéhez.

### Karbantartás

А karbantartás törvényileg előírt és elengedhetetlen feltétel a kazán hosszú élettartamának fenntartásához, megfelelő és biztonságos működéséhez.

Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását.

А rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.